

Zeitschrift: Der Kreis : eine Monatsschrift = Le Cercle : revue mensuelle
Band: 26 (1958)
Heft: 2

Titelseiten

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 30.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

XXVI. JAHRGANG / ANNEE / YEAR



EINE MONATSSCHRIFT. REVUE MENSUELLE. A MONTHLY

DER KREIS
LE CERCLE
THE CIRCLE

2 / 1958

Rendez-vous bei Picasso

ist das Thema unseres diesjährigen *Maskenballes* am 15. Februar in Zürich, das sicher jedem Geschmack entgegenkommt und hoffentlich recht viele fastnächtliche Ueberraschungen auf die Beine bringt! Selbst wer vom Preisgericht nicht mit einer klingenden Auszeichnung bedacht werden kann, sei trotzdem sehr herzlich bedankt für seine anonyme Mitarbeit. Ohne die ursprüngliche Carnevalsfreude am Mummenschanz könnten wir ja keinen Fastnachtsball veranstalten! — Am 12. Februar (Klubabend) und am 15. Februar von 16—18 Uhr setzt bereits der Vorverkauf der Karten ein; Sie erleichtern sich den Zutritt und uns die Arbeit, wenn Sie ihn benützen. Bitte weiter sagen: *Gäste unter 20 Jahren dürfen auf keinen Fall eingeführt werden. Helft alle mit, damit unsere Sache nicht durch Unzulässigkeiten gefährdet wird!* —

Nur wer das erste Halbjahr 1958 einbezahlt hat, erhält auch die neue blau-weiße für den Maskenball gültige Ausweiskarte. Wer also noch im Rückstand ist und kommen will, zahle postwendend ein, damit er die neue Ausweiskarte an der Abendkasse entgegennehmen kann. Ersparen Sie bitte unserem Kassier Abonnementsentzahlungen an der Abendkasse; es lastet auf allen Verantwortlichen ohnehin genügend Kontroll-Arbeit. — Und somit: *chömméd alli und mached Eu luschtig!* —

Der Kreis, Zürich.

Rendez-vous chez Picasso

tel est le thème de notre bal masqué de 1958 qui aura lieu le 15 février à Zurich. Il satisfera tous les goûts et, espérons-le, nous réservera de nombreuses surprises «carnavalesques» au gré des fantaisies. Que chacun soit animé de la joie de Carnaval, condition de réussite de pareille manifestation.

Le mercredi 12 février, à notre réunion hebdomadaire, et le samedi 15 février, de 16 à 18 h., il sera possible de retirer les cartes d'entrée à l'avance. Ceci vous évitera d'avoir à attendre à l'entrée le soir du bal et facilitera le travail de notre caissier. *En aucun cas, des personnes au-dessous de 20 ans ne seront admises.* Aidez-nous par tous les moyens à ne pas mettre notre organisation en danger.

Seuls les abonnés ayant payé le 1er semestre 1958 reçoivent la nouvelle carte de légitimation bleu-blanche seule valable pour le bal. Celui qui désire venir au bal et n'a pas encore réglé son abonnement est prié de le faire par retour du courrier afin qu'il reçoive sa nouvelle carte de légitimation au soir du bal. Evitez de faire ce paiement à la caisse du bal, notre caissier sera surchargé de travail.

Ceci dit: Venez nombreux et joyeux!

Le Cercle, Zurich.

Den Kartenvorverkauf für den Maskenball

am Samstag, den 15. Februar, von nachmittags 16 Uhr an benützen, heisst den Kontrollierenden die Arbeit bedeutend vereinfachen und für sich selbst am Abend den Zutritt erleichtern. Und nochmals: vermeiden Sie es, Gäste einzuführen, für die Sie selbst nicht in jeder Beziehung die Garantie übernehmen können!

THE CIRCLES COSTUME PARTY
BAL MASQUE AU CERCLE
MASKENBALL IM KREIS



Photo by Allison Delarue, USA

15. 2. 1958

RENDEZ-VOUS CHEZ PICASSO

Der Kreis

Eine Monatsschrift

Nr. 2/1958

Le Cercle

Revue mensuelle

The Circle

A monthly

XXVI. Jahrgang/Année/Year